

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



**December 22, 2024**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	7:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
<b>Хрещення та Вінчання</b>	за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions: Baptism &amp; Marriages</b>	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Христос Рождається! - Славимо Його!

З нагоди празника Різдва Христового та Нового Року вітаємо нашого митрополита Лаврентія та єпископа помічника Андрія, священників Архiepархії та їх сім'ї, сестер-монахинь та усі наші українські організації! Вітаємо також нашу Парафіяльну раду, парафіяльні організації та спільноти, нашу деригентку і хористів, наших дяків, вчителів та катехитів, усіх парафіян та всю українську громаду нашого міста! У ці різдвяні дні памятаємо про наших парафіян, які не можуть молитися з нами у храмі, але єднаються з нами через інтернет. Наші думки і молитва з нашими братами і сестрами в Україні, які страждають через війну. Ми всі молимося і з надією працюємо та боремося за перемогу і справедливий мир в Україні!

Різдво - це свято сповнення надії. Перед нами ювілейний Рік, присвячений чесноті надії. З нагоди Різдва і Нового Року, зачитуємо слова послання Блаженнішого Святослава на Ювілейний рік: «Хай цей ювілейний рік стане для нас часом оновлення нашої віри, зміцнення нашої надії та поглиблення нашої любові до Бога і ближніх. Хай він стане для нас часом серйозних роздумів, зважених рішень і благословених дій. Хай він принесе довгоочікуваний мир на нашу землю та допоможе нам відбудувати наше суспільство на засадах справедливості та братерської любові. У цей рік не просто мріймо про краще, а й діймо з любов'ю, підтримуймо тих, хто поруч, живімо в надії та з вірою в те, що з Богом усе можливо.»

О. Ігор Швед

On the occasion of the Nativity of Christ and the New Year, we extend our heartfelt greetings to our Metropolitan Lawrence, Auxiliary Bishop Andriy, the priests of the Archeparchy and their families, the sisters, and all our Ukrainian organizations! We also greet our Parish Council, parish organizations and groups, our choir director and choristers, our cantors, teachers and catechists, all parishioners, and the entire Ukrainian community of Winnipeg! We also remember during these days our parishioners, who cannot join us in prayer at the church, but are united with us online. Our thoughts and prayers are with our brothers and sisters in Ukraine, who are suffering because of the war. We all pray, work with hope for victory and a just peace in Ukraine.

Christmas is a celebration of hope. We are entering the Jubilee Year dedicated to the virtue of hope. Therefore, please accept these words of greeting for Christmas and the New Year, taken from the message of His Beatitude Sviatoslav for the Jubilee Year: "May this Jubilee Year become for us a time of renewal of our faith, strengthening of our hope, and deepening of our love for God and our neighbors. May it become a time for serious reflection, thoughtful decisions, and blessed actions. May it bring the long-awaited peace to our land and help us rebuild our society on the foundations of justice and fraternal love. In this year, let us not only dream of better things, but act with love, support those around us, live in hope, and believe that with God, all things are possible."

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 22 грудня до 29 грудня, 2024  
*Schedule of Liturgies from December 22 to December 29, 2024*

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Стефанії Панкевич від родини у 11  
**Sunday, 22** річницю, з поминанням мами - Стефанії Карпи у 4-ту річницю від родини / Divine Liturgy  
11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян з поминанням Vasyl Kostuk у 25 річницю / Divine Liturgy

**Понеділок** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Марії та усіх померлих з родини від  
**Monday, 23** Богдана Буяра / Divine Liturgy

**Вівторок** **Навечір'я Різдва Христового/Eve of the Nativity of Christ**  
**Tuesday, 24** 9:00 а.м. Великі царські часи/The Great Hours  
10:00 а.м. Літургія св. Василя з вечірнею/Divine Liturgy with vespers  
10:00 р.м. Велике повечеря з Литією. Great Compline with Lytiia  
11:00 р.м. Різдвяна Свята Літургія.

**Середа** **Різдво ГНХ, The Nativity of Our Lord and Saviour Jesus Christ**  
**Wednesday, 25** 10:00 а.м. Різдвяна Свята Літургія / Divine Liturgy

**Четвер**  
**Thursday, 26** 10:00 а.м. Свята Літургія за упокій Володимира / Divine Liturgy

**П'ятниця** 9:00 р.м. Свята Літургія за упокій Агафії Романишин і Марійки Чолій від  
**Friday, 27** О. Балюти / Divine Liturgy

**Субота**  
**Saturday, 28** 9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я родини від Оксани / Divine Liturgy

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners  
**Sunday, 29** 11:00 а.м. Свята Літургія for the deceased members of the family: Ernest Todaschuk, Rose Stech-Stadnyk

Щоденно



**Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$4,123.40**

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$300—James Waytowich in memory of my mother and father: Margaret and Ernest Waytowich

\$200— Diana Borys

\$500—Irka Semaniuk—good health mother—Luba Semaniuk and mother, father Korbutiak

\$500—д-р Орест Цап і Галина Кравчук у 5 річницю відходу у вічність батьків—Валентини та Ілька Цап і Ольги Жмур

\$100—д-р Орест Цап і Галина Кравчук з нагоди чину рукоположення протодиякона Стефана Тиравського у священничий сан

Пожертва на 125-ліття катедри /Anniversary donations:

\$125— Diana Borys

\$125— Yulia Demko

\$125— Ollie Babick

\$125— Donna Babick

\$125— Irena Pankewycz—in memory of Stefania Pankewycz

\$125— Darek Michno

\$125— Medynskiy family

\$125— Helena Babiak

\$3.000—Nick Dmytryshyn

\$500—Lubomyr B Shulakewych

\$125 - Joan Lewandosky

Ukrainian fund:

\$40—parishioners

**Thank you for your donations!**

\*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

## Збірка «Дар любови»

Щороку на Різдво і Великдень маємо дві таці. Друга збірка - це Дар Любові для священника і митрополита. Цим даром вірні виявляють свою вдячність та любов за служіння священників і єпископів. Конверти на дар любові можна взяти при вході до храму, або просто кинути готівку на тацу під час ДРУГОЇ збірки на Різдво. Це є добровільний дарунок і він не додається до посвідки на податки.

### Gift of Love

The traditional Gift of Love is an offering of appreciation for your parish priest and the Metropolitan. This is a free will gift, no tax receipt can be issued. Envelopes for a gift of love are at the entrance to the cathedral. SECOND collection for Christmas will be for Gift of Love. Thank you for your generosity .

**УВАГА!** Конверти на наступний рік вже маємо і їх можна взяти у трастів. Хто має номер вище 150, просимо брати пустий конверт і писати свій номер.

**Attention parishioners!** We already have new envelopes for next year. Anyone with a number above 150, please take an empty envelope and write your number.

**Після обидвох літургій у залі можна буде придбати кутю, квашену капусту, пиріжки, сушені гриби та інше добро до різдвяного столу. Запрошуємо!**

After both liturgies, you are welcome to purchase kutia, sauerkraut, pyrizhky, dried mushrooms, and other goodies for the Christmas table. Please come to the hall and enjoy!



His Beatitude Sviatoslav  
Christmas Pastoral Letter



Різдвяне послання  
Блаженнішого Святослава



Christmas Pastoral Letter  
Ukrainian Catholic Bishops  
of Canada



Різдвяне послання  
Українських Католицьких  
єпископів Канади



Христос Рождається!

QR code of the  
Christmas sched-  
ule of the Ukraini-  
an Catholic Archep-  
archy of Winnipeg

Звернення Блаженнішого  
Святослава на Ювілейний Рік



A Pilgrimage Guide for the  
Jubilee Year



Звернення Ієрархії УГКЦ в  
Канаді на Ювілейний Рік



Letter of the UGCC Bishops  
on the Jubilee Year



QR codes for the Christmas messages in English and Ukrainian  
QR codes for the Jubilee Year letter from the Ukrainian Catholic bishops of Canada  
(both languages), His Beatitude's letter (in Ukrainian), and A Pilgrim's Guide

За сприянням Конгресу Українців Канади та канадського уряду ми при катедрі завершили курс англійської мови для новоприбулих українців. Дякуємо п. Joanne Lewandowsky, President of UCC-MPC та Suzan Zhuk, Provincial Coordinator for the EAL for Ukrainian Newcomers program за підтримку! Дякуємо нашим вчителям і парафіянам п. Hanna Bryl-Klimenko та Катерина Кашчак! Дякуємо всім студентам, курс завершило 40 осіб і сподіваємося на продовження курсів з середини січня! Більше інформації буде згодом.

Thanks to the support of the Ukrainian Canadian Congress and the Canadian government, we have completed an English language course for newly arrived Ukrainians at the department. Thank you to Ms. Joanne Lewandowsky, President of UCC-MPC and Suzan Zhuk, Provincial Coordinator for the EAL for Ukrainian Newcomers program for your support! Thank you to our teachers and parishioners Ms. Hanna Bryl-Klimenko and Kateryna Kashchak! Thank you to all the students, 40 people completed the course and we hope to continue the courses from mid-January! More information will follow.



## ДЕКРЕТ

*про проголошення у Вінніпезькій Архиепархії*

**ВІДПУСТОВИХ ХРАМІВ**

*з нагоди Ювілейного 2025 Року Божого*

На славу Святої, Єдиносущної, Животворящої і Нероздільної Тройці,  
Отця і Сина, і Святого Духа. Амінь.

Божою Милістю кир Лаврентій (Гуцуляк), Митрополит - Архиепископ

Святіший Отець Франциск проголосив Звичайний Ювілейний 2025 Рік і запросив до участі в ньому вірних Східних Католицьких Церков.–Тому ми, владою нам даною, зваживши на норму кан. 191 § 1-2 Кодексу канонів Східних Церков, беручи до уваги буллу Папи Римського Франциска *Spes non confundit* -«Надія не засоромить», арт. 6 ; 23 (9 травня 2024 року) та Норми Апостольської Пенітенціарії стосовно відпусту у Звичайний Ювілейний 2025 Рік Божий (13 травня 2024 року),

**ПРОГОЛОШУЄМО З НАГОДИ ЮВІЛЕЙНОГО 2025 РОКУ БОЖОГО**

Катедральний храм свв. Володимира та Ольги в місті Вінніпег, Церква Непорочного Зачаття Діви Марії та гротто Люрдської Божої Матері в поселенні Кукс Крік, та Каплиця владики та мученика Василя Величковського при храмі св. Йосифа в місті Вінніпег з 29 грудня 2024 до 28 грудня 2025 року **ВІДПУСТОВИМИ ХРАМАМИ**, у яких можна отримати повні ювілейні відпусти.

Усі паломники, які в цих храмах дотримуються всіх умов щодо відпусту (приступлять до Святого Таїнства Покаяння, візьмуть участь у Святій Літургії, прийнявши Пресвяту Євхаристію, помоляться в наміренні Святішого Отця), з 29 грудня 2024 до 28 грудня 2025 року отримують повний Ювілейний відпуст.

Закликаю всіх вірних Вінніпезької Архиепархії взяти діяльну участь у відзначенні Ювілейного 2025 Року Божого відповідно до Плану заходів та ініціатив, оприлюднених Ювілейним Комітетом нашої Церкви та Архиепархії, проживаючи його як час відновлення в живій вірі, зростання в жертвовній любові і зміцненні непорушної надії на щедрі Божі благодаті для нашого боголюбивого українського народу, процвітання Української Греко-Католицької Церкви та розвиток Вінніпезької Архиепархії.

Віддаючи цей Ювілейний Рік під Материнський Покров Пресвятої Богородиці – нашої непорушної Оранти, уповаючи на молитовне заступництво святих і праведних української землі, прикликаю над усіма благодать Господа нашого Ісуса Христа і любов Бога і Отця, і причастя Святого Духа! Даний декрет набуває чинності 29 грудня 2024 р. Б.

*Благословення Господнє на Вас!*

*+ Лаврентій Гуцуляк*

**Митрополит-Архиепископ**

## 2024 PASTORAL GREETINGS OF THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA ON THE OCCASION OF THE FEAST OF THE NATIVITY OF OUR LORD

To the Very Reverend Clergy, Monastics and Religious Sisters and Brothers, Seminarian-  
sand Laity of the Ukrainian Catholic Church in Canada

Christ is Born! Let us Glorify Him! *“The whole universe is today filled with joy, for Christ is born of a Virgin.”(Matins of Christmas)*

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Our celebration of the birth of Christ proclaims joy especially amid difficult times in our world at this present moment: The Christmas carols we sing in Ukrainian and English speak of joy that results from the birth of our Saviour, Jesus Christ, - “Nova Radist’ Stala” and “Joy to the World.” Joy transforms our experiences and joy gives us life. Our Christmas Gospel reading tells us that the astrologers were overjoyed at seeing the star over Bethlehem; let us open our eyes so that God can lead us on the right path. In our Christmas Matins and then during the Divine Liturgy, we announce after receiving the Holy Eucharist, “The whole universe is today filled with joy, for Christ is born of a Virgin.” The joy brought about by Christ’s birth changes everything, because God is with us.

This repeated singing and hearing of joy because of Christ’s Birth nurtures our hearts and minds to believe and understand that God is in control of all things and that our fears and our worries will not change anything. In the face of war, crises, and instability, the joy we experience at Christmas is an antidote to fear and a reminder that God will provide, that God transforms death into life, that God is the source of all hope.

Joy and hope are intimately connected. Joy means having renewed hope. We need joy and hope in our lives and in our world. Joy is not an exuberant happiness that fades quickly and leaves us feeling empty. Joy is a lasting conviction that God is our Lord and that God has compassion on all people. Joy is the belief that God is our hope.

The Jubilee Year is a time of joy and hope that begins during this Christmas Season of 2024 and lasts until December 28, 2025 in Eparchies and on January 6, 2026 at St. Peter’s Basilica in Rome. Pope Francis has given the theme of “Pilgrims of Hope” to the Ordinary Jubilee of 2025. Let us take the joy of Christmas throughout the entire Jubilee year as we mark and celebrate the jubilee as individuals, families, parishes, and the entire people of God.

Being a pilgrim means packing light for the journey. We must remember to pack joy as pilgrims of hope this year. It does not weigh much, but it is necessary. Whether we are making a pilgrimage to Rome to walk through one of the four holy doors or whether we participate in a local pilgrimage in our Eparchy during the Jubilee, we take joy and hope with us. When we experience God’s great forgiveness during the Sacrament of Penance during this Jubilee and always, we receive joy and hope. When we give hope to others through our works of kindness and mercy this year, we share joy with the world.

We, the Ukrainian Catholic Bishops of Canada, pray for each one of you and your family throughout our country. We hold our suffering brothers and sisters in Ukraine in prayer knowing that the celebration of Christ’s Birth will bring great joy and hope in the midst of great darkness of war. May our Holy Mother protect and guide all of you.

Christ is Born! Let us Glorify Him! Yours in Christ, source of joy and hope born in Bethlehem,

## 2024 ПАСТОРАЛЬНЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ КАНАДИ НА РАДІСНИЙ ПРАЗНИК РІЗДВА ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

Всечеснішим отцям, преподобному монашеству, семінаристам,  
братам та сестрам у Христі Української Католицької Церкви в Канаді  
Христос Рождається! Славимо Його! *«Вся вселенна сьогодні наповнилася радістю, бо  
Христос народився від Діви.» (Різдвяна Утреня)*

Дорогі у Христі браття і сестри,

Наше святкування Різдва Христового звіщає радість, особливо у важких обставинах, які переживає наш світ у теперішній час: Різдвяні колядки, які ми співаємо українською та англійською мовами, проголошують радість, яка випливає з народження нашого Спасителя, Ісуса Христа. «Нова радість стала», «Радість світу». Радість перемінює наш досвід та дає нам життя. У різдвяному євангельському читанні розповідається, що звіздарі зраділи, побачивши зірку над Вифлеємом; відкріймо і ми свої очі, щоб Бог міг провадити нас правильною дорогою. У нашій Різдвяній Утрені та підчас Божественної Літургії, після прийняття Пресвятої Євхаристії, ми проголошуємо: «Вся вселенна сьогодні наповнилася радістю, бо Христос народився від Діви.» Радість, яку приносить народження Христа, змінює все, бо з нами Бог.

Цей багаторазовий спів і слухання радості з приводу Різдва Христового навчає наші серця та розум вірити і розуміти, що Бог управляє всім і що наші страхи та тривоги нічого не змінять. Перед обличчям війни, криз і нестабільності, радість, яку ми переживаємо на Різдво, є протиотрутою від страху і нагадуванням про те, що Бог подбає, що Бог перетворює смерть на життя, що Бог є джерелом кожної надії.

Радість і надія тісно пов'язані між собою. Радість означає мати оновлену надію. Ми потребуємо радості і надії в нашому житті та в нашому світі. Радість - це не таке щастя, яке швидко минає і залишає відчуття порожнечі. Радість - це стійке переконання, що Бог є нашим Господом і що Бог милосердний до всіх людей. Радість - це віра в те, що Бог є нашою надією.

Ювілейний рік – це час радості та надії, який розпочинається в цей Різдвяний час 2024 року і триває до 28 грудня 2025 року в єпархіях та до 6 січня 2026 року в базиліці Святого Петра в Римі. Папа Франциск вибрав тему «Паломники надії» для чергового Ювілею 2025 року. Отож несімо цю радість Різдва Христового протягом усього Ювілейного року, відзначаючи та святкуючи цей ювілей особисто, родинами, парафіями та всім Божим народом.

Бути паломником означає запастися світлом для подорожі. Цього року, як паломники надії, ми повинні не забути взяти з собою радість. Вона не важить багато, але вона необхідна. Незалежно від того, чи ми здійснюємо паломництво до Риму, щоб пройти через одні з чотирьох святих дверей римських базилік, чи беремо участь у місцевому паломництві в нашій єпархії під час Ювілею, ми беремо з собою радість і надію. Коли ми відчуваємо велике Боже прощення під час Таїнства Покаяння під час цього Ювілею і завжди, ми отримуємо радість і надію. Коли ми даруємо надію іншим через наші добрі діла і чинимо милосердя цього року, ми ділимося радістю зі світом.

Ми, українські католицькі єпископи Канади, молимося за кожного з вас та ваші родини по всій нашій країні. Ми молитовно підтримуємо наших страждених братів і сестер в Україні, знаючи, що святкування Різдва Христового принесе повноту радості і надії посеред великої темряви війни. Нехай Пресвята Богородиця оберігає і провадить усіх вас.

Христос Рождається! Славимо Його!

Ваші у Христі, народженого у Вифлеємі, Який є джерелом радості та надії,



Дякуємо організації української молоді Пласт за спільну молитву і передачу Вифлеємського Вогню Миру. ЗАПАЛІТЬ СВІЧКУ і ДОЛУЧАЙТЕСЬ ДО СВІТЛА ВИФЛЕЄМСЬКОГО ВОГНЮ І МИРУ!

The Bethlehem Pease Light will be transmitted by the Ukrainian youth organization Plast on Sunday, December 22, 2024 at 9:00 AM at the Metropolitan Cathedral of St. Volodymyr and Olga. JOIN THE LIGHT OF THE BETHLEHEM FIRE OF PEACE!



Минулої суботи, 14 грудня відбулася онлайн зустріч відповідальних за спільноти «Матері у молитві» нашої УГКЦ по цілому світу - з України, Європи, США і Канади. Вступне слово мав духівник руху матерів - владика Венедикт Алексійчук з Чикаго. Бути «Матерями у молитві» означає бути матерями, які якнайчастіше шукають можливості бути з Богом. Владика закликає матерів бути апостолками - більше і активніше нести добру новину про спільноту «Матерів в молитві» до інших, свідчити про Бога і його дію в нашому житті. Бог в нас вірить завжди і довіряє нам дуже багато, в тому числі наших дітей, тому варто старатися бути гідними Божої довіри та її виправдати. На зустрічі були присутні близько 50 тредставників від різних спільнот, тому вони представляли свої спільноти і їхню діяльність, обмінювалися досвідом, ділилися викликами, які стоять перед спільнотами, та своїми досягненнями.

Наша спільнота «Матерів у молитві», яка діє при катедрі, у 2025 році відзначатиме своє 5-ти ліття. Запрошує матерів долучатися до щоденної онлайн Вервиці за Україну, молитовних зустрічей по п'ятницях о 9:00рм, молитовних чувань у першу п'ятницю місяця та інших ініціатив нашої спільноти матерів.

Щиро вітаємо нашого священника, усіх членкинь нашої спільноти та усіх парафія з Різдвом Христовим і Новим Роком! Бажаємо всім у молитві та любові святкувати ці чудові свята!

*Від спільноти «Матері у молитві» Людмила Сенів*



Для спільної прослави Новонародженого Спасителя та для підтримки парафії в часі Різдва свят відбуватиметься парафіяльна коляда на церкву. Кілька груп колядників будуть відвідувати домівки парафіян і тих, хто хотів би щоб його відвідали колядники і запишеться в церкві при виході або зареєструється на Фейсбук сторінці. Просимо хористів, молодь, парафіяльні організації долучитися до парафіяльної коляди. За кожную пожертву буде виписано посвідку на податки.

As it was previously announced, during the Christmas a parish carolers will carol for the church. Several groups of carolers will visit the homes of our parishioners and those who would like to welcome carolers, please register in the church or register on the Facebook

**Розпорядок Різдвяних богослужінь:**

**Вівторок 24 грудня. Навечір'я Різдва Христового/Eve of the Nativity of Christ**

**9:00 а.т Великі царські часи/The Great Hours**

**10:00 а.т Літургія св. Василя з вечірнею/Divine Liturgy with vespers**

**10:00 р.т Велике повечеря з Литією. Great Compline with Lytiia**

**11:00 р.т Різдвяна Свята Літургія.**

**Середа 25 грудня, Різдво ГНІХ, The Nativity in the Flesh of Our Lord,  
God and Saviour Jesus Christ**

**10:00 а.т. Різдвяна Свята літургія. Divine Liturgy**

**Четвер 26 грудня, Посвяття Різдва, Собор Пресвятої Богородиці.**

**Post-feast of the Nativity of Christ; Synaxis of the Most Holy Mother of God**

**10:00 Свята літургія. Divine Liturgy**

**ПРО ЮВІЛЕЙНИЙ РІК**

Як вже було повідомлено раніше, 2025 рік є Ювілейним у цілій католицькій церкві. Наша катедра була обрана як одне з місць паломництва у Манітобі. У неділю 29-го грудня з благословення митрополита Лаврентія, владика Андрій Рабій проведе молитовний ЧИН ВІДКРИТТЯ ЮВІЛЕЙНОГО РОКУ та урочисто проголосить початок ювілейного року у нашій єпархії. Більше про Ювілейний рік буде у бюлетені наступного тижня. З нагоди вілейного року Українські католицькі виступи Канади приготували послання, яке заохочуємо прочитати на сайті архієпархії. Просимо всіх приєднатися до молитви в Неділю 29 грудня об 11:00 ранку.

On Sunday, December 29, with the blessing of Metropolitan Lavrenty, Bishop Andriy Rabyi will conduct a prayer rite of opening the jubilee year and solemnly proclaim the beginning of the jubilee year in our diocese. More information about the Jubilee Year will be in next week's newsletter.



**A MESSAGE OF APPRECIATION  
FROM METROPOLITAN LAWRENCE**

I am deeply grateful to our Lord Jesus Christ and the Holy Mother of God for guiding me through this period of ill health. I extend my heartfelt thanks to the parish communities, church organizations, bishops, clergy, and the faithful for the Divine Liturgies and multitude of prayers offered for my good health. Having completed my time of hospitalization, I am now embarking on a period of recuperation to regain my strength. I also wish to express my profound gratitude to all the hospital staff, particularly Dr. Terry and Dr. Andrea Babick, for their exceptional medical care. At this time, I am still unable to conduct liturgical services or receive well-wishers. I am very appreciative of Bishop Andriy and the chancery staff for managing the affairs of the Archeparchy, and I trust they will continue to do so. I also extend my thanks to the clergy, church leaders, and faithful of other Churches and denominations who have reached out with their prayers and support. In closing, I pray that you all experience and enjoy the peace of the Christ Child, born in Bethlehem for our salvation.

*Події у громаді міста і на інших парафіях*  
*Events in the community and in other parishes*



**Конгрес українців Канади  
запрошує:**

**КОЛЯДУЙМО РАЗОМ**

December 28 1:30

St. Nicolas church

737 Bannerman ave

Snacks, crafts, перекуса, рукоділля

**Saturday Jan 11 2025 - MALANKA at St.  
Basil's church. Doors open 7 pm. Tickets -\$30**  
Harry 204 832 02 65, Amanda 204 253 23 13

**Appeal for Toy Donations: Brighten the Holi-  
days for Ukrainian Newcomer Children**

We are seeking donations of toys in good working condition that are suitable for children aged 2 to 12 years. Drop-off Location: 935 Main Street, Monday - Friday from 10:00 AM - 2:00 PM. Drop-off Deadline: December 19, 2024. Thank you for making a difference in the lives of these children. Let's

**Канадійсько Український Інститут Просвіта  
запрошує на святкування Нового року  
New Year's Eve—31 Dec 2024 : 7pm-2am**

Tickets: \$100—adults, \$50-kids 7-12, \$15-kids 7 and under.

Call: 204 218 79 08—Natalia, 204 338 3415—Myroslava, 204 582 59 39—SVITICH.

**PLAST запрошує на святкування Маланки**

Saturday Jan 18, 2025 at  
Holy Eucharist parish center,  
460 Munroe ave  
Coctails—5:30 p.m.

Dinner, dance - 6:30 p.m -12:00 a.m  
Tickets: Adults—\$70, kids 12-17 y.o.-\$20, kids 0-11 y.o.—\$15. Visit [www.malankawinnipeg.ca](http://www.malankawinnipeg.ca) to purchase your tickets for the entire evening,

**СПІЛЬНА ПАРАФІЯЛЬНА СВЯТА ВЕЧЕРЯ**

Традиційно за Святвечірнім столом збирається разом вся родина, готуємо 12 пісних страв, колядуємо. Цього року знову плануємо парафіяльну вечерю для тих, хто не має змоги святкувати разом зі своєю родиною. Щоби ніхто не чувся самотнім—запрошуємо на Святий Вечір до парафіяльної родини! Вівторок, 24 грудня, 6:00рм - Свята Вечеря 10:00 - Різдвяне богослужіння. Вечеря буде так званий потлак (кожен приносить якусь різдвяну страву) Якщо ви не можете приготувати страву просимо скласти пожертву - \$30 з особи, діти до 6-12 років - \$15. Кількість місць обмежена, тому просимо реєструватися у формі яка є на фейсбук.

**Kids at IHMS and loved ones who live at Holy Family Home** are relying on your help. You can make your special gift: by phone: 204-942-0443; visit us at 1085 Main Street (M-F, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.), or drop your gift off in our mailbox or at Holy Family Home Reception (165 Aberdeen Ave). We're happy to stop by your home to pick up your gift if that's most convenient for you.

Visit: [lubovfoundation.ca](http://lubovfoundation.ca) or send an e-transfer to [info@lubovfoundation.ca](mailto:info@lubovfoundation.ca)

**Immaculate Heart of Mary School**

is raising funds for the IHMS Bursary Fund, and **Holy Family Home** is hoping to purchase special meal carts with steam trays for each of the units through the 2024 Festival of Lights campaign.



Scan qr code or visit [lubovfoundation.ca/festivaloflights](http://lubovfoundation.ca/festivaloflights), call 204-942-0443, drop off a cheque at Holy Family Home Reception, or stop by Lubov SSMI Foundation (1085 Main Street) to make your gift in person.



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.